

II - 17. Над колискою

Олександр Олесь
Oleksander Oles

Nad kolyskoju - At the Cradle

Кирило Стеценко
Kyrylo Stetsenko

Moderato

Форте-пиано

ppp

5

Спи, мій малесенький, спи, мій синок...
Spy, mij malesen'kyj, spy, mij synok...

ф-п

p

9

Я розкажу тобі безліч казок!
Ja rozkazhy tobi bezlich kazok!

ф-п

mp

poco rit.

13

Нащо ж ти віченьки знову розкрив?! Спи, моя пташко,
Nashcho zh ty vichen'ky znovu rozkryv?! Spy, moja ptashko,

ф-п

pp

a tempo

17

то вітер завив!
to viter zavyyv!

ф-п

mp *p*

21

Стогне і виє уже він давно, б'ється і стука у наше вікно...
Stohne i vyje uzhe vin davno, bjet'sja i stuka u nashe vikno...

ф-п

pp

25

Геть, розбишако, в далекі
Het', rozbyshako, v daleki

ф-п

mf

29

стеги!...
stepy!...

Спи, моя ластівко,
Spu, moja lastivko,

ф-п

p

солодко спи!
solodko spy!

Ось уже й вітер зовсім зацікавив...
Os' uzhe j viter zovsim zanimiv...

33

ф-п

poco rit. *pp a tempo*

Мабуть, заснуть під намет полетів...
Mabut', zasnut' pid namet poletiv...

37

ф-п

mf

Холодно зараз в лісах і луках, все потонуло в глибоких снігах.
Kholodno zaraz v lisakh i luhakh, vse potonulo v hlybokyykh snihakh.

41

ф-п

Бігають зайчики, мерзнуть, тремтять,
Bihajut' zajchyky, merznut', tremtjat',

затишок хочуть со -
zatyshok khochut' so -

45

ф-п

cresc.

49

бі відшукать. Ось вони вгледіли,
bi vidshukat'. *Os' vony vhhledily,*

dim. *rit.* *p a tempo*

ф-п

53

кущик стоїть, годі!
kushchuk stojit', hodi!

Давно вже лисичка там спить.
Davno vzhe lysychka tam spyt'.

mp

ф-п

57

Кинулись знову кудись на грядки, ой там ночують голодні вовки.
Kynulys' znovu kudys' na hrjadky, oj tam nochujuť holodni vovky.

cresc. *dim.* *rit.*

ф-п

61

Краще ви в поле біжіть за лісок... Знайдете там ви соломки стіжок.
Krashche vy v pole bizhit' za lisok... Znajdete tam vy solomky stizhok.

pp a tempo

ф-п

Глибше забийтесь, зарийтесь в снопки, щоб не знайшли вас голодні вовки...
 Hlybshe zabyjtes', zaryjtes' v snopky, shchob ne znajshly vas holodni vovky...

65

ф-п

mp

p

69

ф-п

pp

Red.

Спи ж, мій малесенький, годі гулять... Зайчики білі
 Spy zh, mij malesen'kyj, hodi huljat'... Zajchyky bili

73

ф-п

poco a poco dim.

давно уже сплять.
 davno uzhe spljat'.

77

ф-п

ppp